

Japan Bulletin

日本関連ニュース一覧

Volume 70
第 70 号

Japan – India Business Insight

日印ビジネス洞察

February 2023
2023 年 2 月



インド日本の関係と取引 India Japan Relationship & Deals

日本の半導体ベンチャー企業「ヘッドスプリング社」が、インドのアナンド・グループと電気自動車（EV）関連部品の開発で合弁会社設立。

Japanese semiconductor startup 'Headspring' forms joint venture with India's Anand group to develop Electric Vehicle (EV) related components

日本の半導体スタートアップ「ヘッドスプリング社」は、2023年3月までにインドのアナンド・グループと合弁会社を設立し、南アジアの国で電気自動車用の安価で大量生産可能な部品を開発します。ヘッドスプリング社は、パワートレインやコンバーターを開発するための独自技術を提供します。今後、インドに進出している欧州、および、インド国内の電気自動車メーカー向けに、部品の量産を開始する予定です。

Japanese semiconductor startup 'Headspring' will form a joint venture by March 2023 with India's Anand Group to develop inexpensive, mass-producible components for electric vehicles in the South Asian country. Under the venture announced by Headspring, the startup will supply proprietary technology to develop powertrains and converters. The partners plan to start mass-producing the components for local and European EV makers operating in India.

ヘッドスプリング社は49%出資し、資本金は2億ルピー（245万ドル）を予定しています。2027年に200億円（1億5300万ドル）のEV用部品の売上を目指します。インドは、2030年までに新車販売台数に占めるEVの割合を30%にする目標を掲げています。

Headspring will take a 49% stake in the venture, to be capitalized at Rs 200 million rupees (\$2.45 million). It seeks to generate 20 billion yen (\$153 million) in sales of EV components in 2027. India has set the goal of having EVs account for 30% of new vehicle sales by 2030.

「インドは巨大な市場であり、大きな成長の可能性を秘めている」と、ヘッドスプリング社長の星野修氏は述べました。インドの大手部品メーカーと提携することで、東南アジアでの販路拡大につながるサプライチェーンを構築したい考えです。インドの2022年の新車販売台数は合計472万台となり、日本を抜いて世界第3位になったとインド自動車工業会が報告しています。アナンド・グループは、約15,000人の従業員を抱え、売上高は約15億ドル。これまで同社は、EVに使用されるインバーターやコンバーターの生産を海外のサプライヤーに頼ってきました。

"India is a massive market with great growth potential," Headspring President Mr. Osamu Hoshino said. By partnering with a major Indian parts maker, Headspring hopes to establish a supply chain that can be used to expand sales channels in Southeast Asia. New vehicle sales in India totalled 4.72 million units in 2022, the Society of Indian Automobile Manufacturers reports, as the country surpassed Japan to rank third in the world. Anand Group employs around 15,000 workers, with sales of around \$1.5 billion. Until now, the company has relied on foreign suppliers for the production of inverters and converters used in EVs.

三菱電機、インドで初のエアコン工場設立へ。 Mitsubishi Electric to set up 1st air conditioner plant in India

三菱電機は、人口増加と経済成長を背景に、2000 億ドル（267 億円）を投じて、インドにルーム・エアコンを生産する第 1 工場を設立すると発表しました。日本企業は、インド南部のタミル・ナードゥ州に年産 30 万台生産の工場を建設、2025 年 10 月の生産開始を目指します。また、同工場ではコンプレッサーを年間 65 万台生産する予定。

Mitsubishi Electric Corp. has announced that it will invest \$200 billion (26.7 billion yen) to establish its 1st plant in India to produce room air conditioners in a bid to tap into its increasing population and economic growth. The Japanese company will build a plant with an annual capacity of 300,000 units in Tamil Nadu, southern India, and aims to start production in October 2025. The company will also make 650,000 compressors per year at the plant.

今回の新工場建設は、三菱電機が 2026 年 3 月までにかけての 5 カ年計画で、欧米を含む全世界のエアコン関連事業に 1,800 億円の投資を計画していることの一環です。エアコン市場では、消費者の省エネ商品シフトに伴い、旧型エアコンから新型エアコンへの買い替え需要拡大が見込まれるとのことです。

The new factory is part of the company's 5-year business plan through March 2026, under which Mitsubishi Electric plans to invest 180 billion yen in its air conditioner-related businesses worldwide, including in the United States and Europe. In the air conditioner market, demand to replace older air conditioning systems with newer models is expected to grow in line with consumers shifting to energy-saving products, the company said.

三菱電機は、2010 年からインドでの空調・冷凍機市場に参入していました。

Mitsubishi Electric entered the Indian air conditioning and refrigeration systems market in 2010.

ホンダ・モーターサイクル・アンド・スクーター・インディア（HMSI）（本田技研工業の 100%子会社）は、2024 年 3 月までに、インドで初の（二輪）EV 発売を決定。 Honda Motorcycle & Scooter India (HMSI) (wholly owned subsidiary of Honda Motor, Japan) to launch its 1st Electric Vehicle (EV) in India by March 2024

インド第 2 位の二輪車メーカーであるホンダ・モーターサイクル・アンド・スクーター・インディア（HMSI）は、2023 年 3 月までにインドで最初の EV 発売を行う予定であると、CEO 兼 MD の尾形淳史氏が述べました。また、低価格帯の二輪車市場にも参入、100cc エンジン搭載のバイクを顧客に衝撃を与えるような価格で発売すると、記者団に語りました。

Honda Motorcycle & Scooter India (HMSI), the country's 2nd largest 2-wheeler manufacturer, is planning to launch its 1st EV in India by March 2023, said CEO and MD Mr. Atsushi Ogata. The company would also enter the low-end motorcycle market by launching a 100cc engine bike at a price that will positively shock customers, he said while speaking with reporters.

HMSI 社の EV は、1 号機が固定式、2 号機が交換可能な 2 つのバッテリーを搭載した電動スクーターであると緒方氏は説明。「1 号機は半年ほど前から開発を始めています。最高速度は時速 50km 程度になる予

定です」と述べました。電動2輪車市場は、オラ・エレクトリック、ヒーロー・エレクトリック、オキナワ、アザーなど比較的新しい企業が上位4社で約6割のシェアを占めています。

HMSI's 1st EV, an electric scooter, will have a fixed battery and the 2nd model will have 2 swappable batteries, Mr. Ogata explained. "The company started working on the 1st model around 6 months ago. It will have a top speed of about 50 km per hour," he said. Relatively new companies, such as Ola Electric, Hero Electric, Okinawa and Ather, are the top 4 players in the electric 2-wheeler market with about 60% market share.

老舗2輪車メーカーの Bajaj Auto、ヒーロー・モトコープ、TVS モーターズは既に電動スクーターを発売している現在、HMSI 社の EV 開発・発売は決して遅れていないと緒方氏は言います。この3年間は、マネサールのオフィスで HMSI 社の機能を一元化するなど、強い体質（ファンダメンタルズ）を作ることに注力してきたということです。

At a time when established 2-wheeler makers Bajaj Auto, Hero MotoCorp and TVS Motors have already launched their electric scooters, Mr. Ogata said HMSI is not late in developing and launching its EVs. He said in the past 3 years, the company has focused on developing a strong constitution (fundamentals) by taking steps, such as centralizing HMSI's functioning from its Manesar office.

「インドにおける二輪車の総販売台数に占める当社のシェアは、非常に強力なポートフォリオと効率的なディーラー・ネットワークなどがあるため、最高水準にあります。そのため、（EV の投入は）ビジネスの観点からは緊急の課題ではありませんでした」と、緒方氏は述べました。さらに、同社は新しいビジネス（EV）に参入するため、10~20年程度の長期的な考え方をしていると述べました。同氏は、新型電動スクーターのプラットフォームについて、「他国とは異なるインドの顧客のニーズを満たすため、新しい製品が出来ます」と言及。まったく新しいものになるため、HMSI 社は今、（現行の方法で）電動バイク開発に注力をしているわけではありません」。

"Our market share in total 2-wheeler sales in India is at its highest because of a very strong portfolio, efficient dealership network, etc. So, it (launching an EV) was not an urgent matter from a business point of view," he said. He further said, the company is entering into a new business operation (EVs), so it comes with a long-term mindset of about 10-20 years. Mr. Ogata mentioned that the platform for the new electric scooter would be new to satisfy the Indian customers' needs, which are different from other countries. It will be completely new and HMSI is not focusing on developing electric motorcycles right now.

緒方氏は、「2024年3月までに、インド国内向けに1台目の電動スクーターを準備します。ホンダは現在、中国と日本本国市場で電動2輪車を販売しており、まもなくヨーロッパでも販売を開始する予定です」。インド市場向けの電動2輪車の設計と仕様開発に集中して取り組んでいます」と述べました。

Mr. Ogata said "we will be ready with our 1st electric scooter by March 2024 for the Indian domestic market. Honda is currently selling its electric 2-wheelers in China and its home market in Japan and it is soon going to start selling them in Europe. we are concentrating on designing and developing specifications for an electric 2-wheeler that is for the Indian market."

さらに、内燃機関と電気電池を組み合わせたハイブリッド・エンジンは、コストやスペースの面で効率が悪く、2輪車には向かないと言う事。HMSI 社は、インドで EV ビジネスを展開するために多額の投資を行い、その大部分をモーターの設計に充てる予定だと話しました。

He further added that the hybrid engine mechanism, internal combustion engine coupled with electric battery pack is not suitable for 2-wheelers as it is inefficient in terms of cost, as well as space. HMSI, he said, would be making a sizable investment to develop its EV business in India and a big chunk of it would go into designing its motor.

また、同社は EV 製品をサポートするため、全国に十分な充電ポイントを整備することに注力していると述べました。HMSI 社は現在、全国に 6,000 の既存のタッチ・ポイント（ディーラー、サービス・ポイントなど）を有しており、これらにはバッテリー交換設備が備えられる、と同氏は指摘しました。同氏は、インドの二輪車産業は 2028 年までに販売台数 2,000 万台の大台に乗る可能性があるとして述べました。FADA（Federation of Automobile Dealers Associations）のデータによれば、2022 年のインド自動車会社の 2 輪車販売台数は 1538 万台で、2021 年の数字より 13.37%増加しました。

He said the company is also concentrating on developing enough charging points across the country to support its EV products. HMSI currently has 6,000 existing touch points (dealers, service points, etc) across the country and these would be equipped with battery-swapping facilities, he noted. He said the 2-wheeler industry in India is likely to touch the 20 million unit sales mark by 2028. In 2022, India automobile companies sold 15.38 million two-wheelers, 13.37% higher than the 2021 figure, according to Federation of Automobile Dealers Associations (FADA) data.

緒方氏は、商品価格の高騰による仕入れコストの上昇などの逆風はあるものの、インドでの需要増加の可能性は高いと述べました。「現在、私たちが足りないのは 1 つのカテゴリーだけです。低価格帯の二輪車です。まだまだ、大きな需要があります」。100cc の二輪車は 2023 年 3 月に発売され、特に地方市場の人々はその価格を見て良い意味でのショックを受けるでしょう、と言及しました。インドでは、Hero MotoCorp 社、Bajaj Auto 社、TVS Motor 社の 3 社が低価格帯のモーターサイクル市場を独占しています

Mr. Ogata said the potential of demand rising in India is high, even though there are headwinds, such as higher cost of acquisition due to high commodity prices. “We are currently missing in only one category: Low-end motorcycles. There is still huge demand.” The 100cc motorcycle will be launched in March 2023 and people, especially in the rural market, will be positively shocked to see its price, he mentioned. Hero MotoCorp, Bajaj Auto and TVS Motor dominate the low-end motorcycle market in India.

フランスのルノーと日本の大手自動車メーカー日産自動車、インドで新車プロジェクト提携。

French automaker Renault & Japanese carmaker giant Nissan Motors team up on new vehicle projects in India

フランスの自動車メーカー、ルノーと日本の自動車メーカー大手、日産自動車は、インド、中南米、欧州で協力を深める主要プロジェクトを特定した、と発表しました。世界で最も急成長している自動車市場であるインドで、日産自動車が新たな投資を行い、両社は 2025 年から発売可能な車両の検討を進めています。その中には、ルノーの人気スポーツ・ユーティリティ・カーである「ダスター」のリブート（再スタート）・モデルも含まれる可能性があります。

The French automaker Renault and Japanese carmaker giant Nissan Motor announced that they have identified key projects on which they would deepen collaboration in India, Latin America and Europe. In India, the world's fastest-growing car market, the new investment will be led by Nissan and the companies are evaluating vehicles they could launch from 2025. That could include a reboot for Renault's popular Duster sport-utility vehicle.

ルノー・日産は、また、インドで車両共有やクロスバッジ（共用）戦略を再開する計画で、工場の稼働率向上とコスト削減をしています。例えば、SUVの「ダスター」は、日産とルノーの両ブランドで発売することが検討されています。情報筋は、両社が新戦略の詳細を発表していないため、情報源を特定しないよう求めましたが、近々公表される可能性もあります。

Renault-Nissan also plan to return to a strategy of sharing and cross-badging vehicles in India, aiming to increase plant utilization rates and reduce costs. The Duster SUV, for instance, is being considered for launch under both the Nissan and Renault brands. The sources asked not to be identified because the companies have not announced details of the new strategy, which could be made public soon.

今回の提携は、特にインドのような新興市場において、ガソリン車の需要がEV需要を大きく上回る中、自動車メーカーがEVや自動運転、その他のソフトウェア・サービスに投資する際に直面するプレッシャーを明確にしたものです。また、インドでの販売の可能性が高まっていることも指摘されています。S&P Global Mobilityによると、インドにおける業界全体の販売台数は、昨年23%増の440万台に達しましたが、他の主要市場は供給不足に直面しています。

The new collaboration underscores the pressure automakers face as they invest in EVs, automation and other software services even as demand for gasoline cars greatly outstrips that for EVs, especially in up-and-coming markets like India. It also points to the rising potential for sales in India. Industry-wide sales in India surged 23% last year to 4.4 million, according to S&P Global Mobility, while other major markets faced supply constraints.

ルノーと日産の新しいアプローチの最初のテストは、両社がインドで日産ブランド販売をすることを検討していた7人乗りのルノー・トライバーになるかも知れません。この交渉は、より広範なパートナーシップを交渉している間、保留されていました。ロイターは先月、ルノーは大衆向け小型車「クウィッド」のインド向け電気自動車を検討していると報じました。また、自動車メーカーは既存のアライアンス・プラットフォームをインドに導入、「ダスター」のような大型モデルの製造を可能にする計画もあります。ルノー・日産は、すでに、インドで小型車用のアライアンス・プラットフォームを共有しています。

The first test for the new Renault-Nissan approach could be the Renault Triber, 7-seat car that the companies have discussed selling in India under the Nissan brand. Those talks were put on hold while they negotiated the broader partnership. Renault is considering an electric version of its mass-market Kwid small car for India, Reuters reported last month. The carmakers also plan to bring an existing alliance platform to India that will allow them to build bigger models like the Duster. Renault-Nissan already share an alliance platform in India for its small cars.

ルノーと日産を合わせた2022年のインド市場シェアは約3%でした。日産とは異なり、ルノーは中国、米国、日本などの主要市場で大きな存在感を示していないため、インドでの成功の可能性が高まっている、とある関係者は述べています。インドでは、2つの自動車メーカーは、南部の都市チェンナイにある自動車工場と研究開発センターを共同所有しており、複雑な利害が交錯しています。日産は2022年にインドでわずか3万5000台を販売しただけで、ルノーの8万7000台を6割も下回っています。

Renault and Nissan together had around 3% of the Indian market in 2022. Unlike Nissan, Renault does not have a significant presence in major markets like China, the United States and Japan, raising the stakes for its success in India, one person said. In India, the 2 automakers have a complex crossover of interests, with joint ownership of a car plant and a research and development centre in the southern city of Chennai. Nissan sold just 35,000 vehicles in India in 2022 which is 60% below Renault's sale at 87,000 vehicles.

岸田文雄首相は、日本がインドとの戦略的関係を強化することに言及しました。
Japanese Prime Minister Mr. Fumio Kishida mentioned that Japan will enhance strategic ties with India

岸田文雄首相は訪米中、ワシントンのインド太平洋戦略枠組みを強化するため、東京（日本政府）はニューデリー（インド政府）との戦略的関係を強化すると述べました。日本の首相となってから初めて米国を訪問した岸田文雄氏は、ワシントンのインド太平洋戦略の枠組みを強化するため、東京（日本政府）は「日印特別戦略的グローバル・パートナーシップ」をさらに強化すると述べました。

During his visit to the US, Japan Prime Minister Mr. Fumio Kishida said Tokyo will boost its strategic ties with New Delhi in order to strengthen Washington's Indo-Pacific strategic framework. During his maiden visit to the US as the Prime Minister of Japan, Mr. Fumio Kishida, said Tokyo will further enhance the 'Japan-India Special Strategic Global Partnership' in order to strengthen Washington's Indo-Pacific strategic framework.

ワシントンでバイデン米大統領と会談した岸田氏は、中国に強いシグナルを送りながら、日本のインド太平洋政策を早期に高度化し、2023年12月に東南アジア諸国連合（ASEAN）各国との合同記念首脳会議を開催する、と発言しています。

Mr. Kishida, who met US President Mr. Joe Biden in Washington, has said, in a strong signal to China, that he will soon upgrade Japan's Indo-Pacific policy and also organize a commemorative summit with all the countries of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) in December 2023.

日本の首相は、ASEANと同様に、インドもまた日本にとって重要なパートナーであり続けるだろうと述べました。「インドとの関係の重要性にも注目して下さい。インドは今年のG20議長国であり、基本的価値観と戦略的利益を共有するパートナーです」。岸田首相は、ジョンズ・ホプキンス大学高等国際問題研究所（SAIS）で講演し、「インドは中国の人口を上回ることが予想され、世界最大の民主主義国家として存在しています」と述べました。

The Japanese PM said along with ASEAN, India will also continue to be a crucial partner for Japan. "Let me also note the importance of the relationship with India. India is this year's G20 Presidency and a partner with shared fundamental values and strategic interests. India is expected to surpass China's population and stands as the world's largest democracy," Mr. Kishida said, addressing the Johns Hopkins University School of Advanced International Studies (SAIS).

また、「私たちは、両国の間で築かれた日印特別戦略的グローバル・パートナーシップをさらに強化し、自由で開かれたインド太平洋を追求するために協力し続けます」と述べました。今年初めて、インドと日本は「ヴィール・ガーディアン」と呼ばれる合同航空演習を行う予定です。日本はインド、米国、オーストラリアとともにクワッド・グループのパートナーです。岸田首相は2022年3月、日印年次首脳会談のため、日本の首相となってから初めてインドを訪問しました。

He added: "we will further enhance the Japan-India Special Strategic Global Partnership, forged between our 2 countries, and continue to work together in pursuit of a free and open Indo-Pacific." For the first time this year, India and Japan will be holding a joint air exercise called 'Veer Guardian'. Japan is also a partner in the Quad grouping along with India, US and Australia. Mr. Kishida visited India in March 2022 for the 1st time as Japan's Prime Minister for the India-Japan Annual Summit.

日印国交樹立 70 周年を記念し、アーメダバード経営者協会（AMA）は日本総領事館の協力のもと、2023 年 1 月 28 日から 31 日までムンバイで日本美術展を開催。

To mark 70th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Japan & India, Ahmedabad Management Association (AMA) in collaboration with the Consulate-General of Japan organized Japanese art exhibition in Mumbai from 28 January 2023 – 31 January 2023

日印国交樹立 70 周年を記念し、マンガを通じて日本の芸術・文化の粋(いき)を紹介。

To mark the 70th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Japan and India and showcase the Best of Japanese Arts and Culture through Manga i.e. cartoons.

アーメダバード経営者協会（AMA）は、在ムンバイ日本国総領事館の協力を得、AMA 日本情報学習センターで「浮世絵と本の表紙」国際巡回展を開催しました。

Ukiyo-e classic paintings and Book covers, an International Travelling Exhibition was organized by Ahmedabad Management Association (AMA) in association with the Consulate-General of Japan in Mumbai at the Japan Information and Study Centre at AMA.

「北斎漫画展」として親しまれているこの展覧会は、北斎による浮世絵の展示と、著名な漫画家による現代のクリエイティビティが盛り込まれています。

Popularly known as 'Manga Hokusai Manga Art Show', the exhibition includes Grand Master Hokusai's exhibition of Ukiyo-e classics with contemporary creatives of celebrated Manga artists.

著名なアーティストであるアミット・アンバラール氏と在ムンバイ日本国総領事館の首席領事が展覧会を開幕。日印友好協会会長の Mukesh Patel 氏と AMA 会長の Deevyesh Radia 氏は、このような漫画作品を通じ、インドと日本のユニークな文化の絆について話し合いました。

Well-known artist Mr. Amit Ambalal and Mr. Toshihiro Kaneko, Chief Consul, Consulate-General of Japan in Mumbai inaugurated the exhibition. Mr. Mukesh Patel, President of Indo-Japan Friendship Association and Mr. Deevyesh Radia, President of AMA talked about the unique cultural bond between India and Japan through such Manga creations.

鈴木駐インド日本国大使は、インドが世界の平和と繁栄の鍵を握っていると確信。

Mr. Hiroshi Suzuki, Ambassador of Japan to India, believes that India holds the key to securing global peace & prosperity

鈴木駐インド日本国大使は、アーメダバード経営者協会（AMA）で開催された第 11 回日本祭りの開幕式でスピーチを行い、「インドは全世界の平和と繁栄を確保するための鍵を握っている」と述べました。また、今年インドが G20 の議長国を務め、日本が G7 の議長国を務めることから、2 国間の緊密な相乗効果がこれまで以上に重要である、と述べました。

India holds the key to securing peace and prosperity for the entire world, Ambassador of Japan to India Mr. Hiroshi Suzuki said during his speech at the inauguration of 11th Japan Festival at Ahmedabad Management

Association (AMA). He also said the close synergy between the 2 countries is more important than ever in view of India holding the presidency of G20 and Japan being the chair of G7 for this year.

「インドは世界全体の平和と繁栄の鍵を握っています。「インドは今年、G20 の議長国を務めています。2023 年 9 月の G20 サミットでは、ナレンドラ・モディ首相が議長国を務める予定です。G7 では岸田文雄首相が議長国を務めています。つまり、インドと日本の密接なシナジーは、これまで以上に重要なのです」と鈴木氏は語りました。

"India holds the key to securing peace and prosperity for the entire world. India this year holds the presidency of G20. Prime Minister Mr. Narendra Modi will preside over the G20 summit in September 2023. (Japanese) Prime Minister Mr. Fumio Kishida is the chair of G7. So, the close synergy between India and Japan is more important than ever," Mr. Suzuki said.

アーメダバード経営者協会（AMA）で開催された第 11 回ジャパン・フェスティバル開会式後、鈴木氏は、2 国間の関係を強化するため、人と人との交流が必要であると強調しました。インドは 2022 年 12 月 1 日、国際経済協力の最高峰である G20 議長国に就任。2023 年 9 月には、ニューデリーで G20 首脳会議が開催される予定です。

Speaking after inaugurating the 11th Japan Festival at Ahmedabad Management Association (AMA), Mr. Suzuki stressed the need for a people-to-people exchange to strengthen ties between the 2 countries. India assumed the presidency of the G20 - a premier forum for international economic cooperation - on 1 December 2022. The G20 summit will be organized in New Delhi in September 2023.

日本の外交官は、文化は、グローバル、かつ、戦略的であり、安全保障、政治、経済協力の幅広い分野を網羅するインドと日本の特別なパートナーシップを支える柱である、と述べました。「これらはすべて、人々によって支えられている必要があります。だからこそ、人と人との交流、若者の交流が重要なのです。だから私は若い学生たちに申します。君たちが未来の架け橋となり、日印の特別なパートナーシップを未来に進める聖火ランナーとなるのだ」と鈴木氏は語りました。

The Japanese diplomat said the culture is the pillar that supports the special partnership between India and Japan which is global and strategic and encompasses wide-ranging areas of security, political and economic cooperation. "All these will have to be supported by the people. That's why people-to-people exchange youth exchange is important. So I tell young students: you will be the bridge of the future, you will be the torchbearer of advancing special India-Japan partnership into the future," Mr. Suzuki said.

鈴木氏はまた、2017 年に日本の元首相である故安倍晋三氏とともにアーメダバードを訪問したことを振り返りました。「故安倍首相とインドのナレンドラ・モディ首相は互いに深い尊敬の念を抱いており、手を取り合ってこの特別なパートナーシップを作り上げた」と鈴木氏は付け加えました。また、2017 年に安倍昭恵夫人が AMA を訪れ、AMA の日本センターで人々と交流し、書籍贈呈をしたことを記憶していると述べました。

Mr. Suzuki also recalled his visit to Ahmedabad in 2017 with former Japanese Prime Minister late Mr. Shinzo Abe. "Abe and Indian Prime Minister Mr. Narendra Modi had a deep respect for each other, and they joined hands in creating this very special partnership," Mr. Suzuki added. He also remembered the visit of Abe's wife Akie Abe to AMA in 2017 when she interacted with people at the Japan Centre of AMA and also gifted books.

「また、故安倍首相と細君がグジャラート州の人々に寄贈した最高の本を選ぶことにも深く関わっており、将来に向けて友情はさらに深まるだろう」と鈴木氏は述べました。また、2023年は、1972年に始まったグジャラート大学と追手門学院大学の学生交流のゴールデン・ジュビリーでもあるとのこと。

"(Former) PM Abe was also deeply involved in selecting the best books that he and Mrs. Abe wanted to donate to the people of Gujarat so that the friendship will be so much more deepened going into the future," Mr. Suzuki said. The year 2023 also marks the golden jubilee of student exchange between Gujarat University and Otemon Gakuin University which started in 1972, he said.

「文化は国と国との架け橋です。国が違えば言葉も考え方も違いますが、人と人との交流、文化の交流は、こうした障害を簡単に乗り越えることができます」と鈴木氏は述べ、AMA でグジャラートの人々が歌い、踊り、日本人と交流しているのを見て嬉しくなったと付け加えました。グジャラート州日印友好協会が鈴木氏ら代表団を歓迎しました。

"Culture is a bridge between nations. Different nations have different languages, different ways of thinking, but people-to-people exchange, a cultural exchange can easily transcend all these impediments," Mr. Suzuki said, adding he was happy to see Gujarati people singing, dancing, and interacting with the Japanese at the AMA. The Indo-Japan Friendship Association, Gujarat, welcomed Mr. Suzuki and other delegates.

日本とアジア太平洋地域の学生交流プログラム「Japan-East Asia Network of Exchange for Students & Youths」(JENESYS)の7日間プログラムで、インドの学生68名が来日。

68 Indian students travel to Japan under 7-day 'Japan-East Asia Network of Exchange for Students & Youths' (JENESYS) program, a people-to-people exchange program between Japan & Asia-Pacific region

日本とアジア太平洋地域との人的交流プログラム「JENESYS プログラム」で、インドの青少年68名が来日。日本は「科学技術」「日本語・日本文化交流」「スポーツ交流ラグビー」をテーマに、インドの青少年4グループを招聘。

A group of 68 youths from India is currently traveling to Japan under the JENESYS program, a people-to-people exchange program between Japan and the Asia-Pacific region. Japan has invited 4 groups of Indian youths based on the themes of Science and Technology, Japanese Language and Culture Exchange, and Sports Exchange Rugby.

JENESYSの目的は、日本とアジア太平洋地域の人々の相互信頼と理解を促進し、将来の友好と協力のための基盤を築くことです。また、日本の経済、社会、歴史、多様な文化、政治、外交関係への理解を促進することも目的としています。参加者は2023年1月25日に来日、オリエンテーションを受けた後、地方都市に移動、日本の文化・技術の体験やスポーツ交流、ホームステイを行いました。

The objectives of JENESYS is to promote mutual trust and understanding among the peoples of Japan and the Asia-Pacific region, and to build a basis for future friendship and cooperation. It also aims at encouraging an understanding of Japan's economics, society, history, diverse culture, politics and diplomatic relations. The participants, after arriving in Japan on 25th January 2023 had an Orientation, and thereafter, moved to the local cities to experience Japanese Culture and Technology, sports exchanges and home stays.

2015年に開始され、東アジアの様々な国から約23,000人の若者がプログラムに参加しています。日本のフレンドシップ・タイズ・プログラムは、日本とアジア太平洋地域、北米、欧州、中南米、カリブ海地域のさまざまな国との人的交流を促進することを目的としています。

Launched in 2015, approximately 23,000 youths from various countries across East Asia have participated in program. Japan's Friendship Ties Programs is intended to promote people-to-people exchanges between Japan and the various nations of the Asia-Pacific, North America, Europe, Latin America, and the Caribbean regions.

AFS Indiaの協力を得て実施されたJENESYS 2022プログラムは、日印国交樹立70周年を記念して行われたものです。このプログラムは、異文化交流や対話、平和への取り組み、若者の参加、技術やアイデア、文化、信念を共有し未来を共に描くことの大きな可能性を若者に伝えるための事業でした。外務省主催の文化交流プログラムに、インド各地から参加者が集まりました。

Being executed with the cooperation of AFS India, the program JENESYS 2022 is a mark of the celebrations of the 70th Anniversary of the diplomatic relations between the 2 countries. The program as a whole was a venture to provide exposure to the youth to the immense possibility of intercultural exchange and dialogue, commitment to peace, involvement of youth, and envisioning the future together with sharing of technology, ideas, culture and beliefs. Participants from across India got the opportunity to go on the Cultural Exchange Program organized by the Ministry of Foreign Affairs, Japan.

4つのテーマに分かれ、68名の参加者がプログラムに臨みました。科学技術テーマでは、北九州市環境ミュージアム、北九州市立科学館、その他歴史・文化に関する様々なミュージアムを訪問します。安川電機の工場見学や、学校の先生方の講義を受ける予定です。株式会社島津製作所 会社訪問、ラグビー部交流、研修会参加、ラグビー部・国際協力機構（JICA）との交流、各種寺院訪問を予定しています。

There were 4 themes under which 68 participants went on the program. Science and Technology Theme participants will be visiting Kitakyushu Environment Museum, Kitakyushu City Science Museum, and various other museums on history and culture. They would be going for a Yaskawa Electric Corporation Factory visit and attending lectures from various professors. Participants will be visiting Shimadzu Corporation Company visit and rugby club exchange, attending training sessions, exchanging with the Rugby Club and Japan International Cooperation Agency (JICA) and visiting various temples.

日本経済 Japan's Economy

Zホールディングス、2024年3月までに、ヤフー、LINEの2社を合併し、経営効率化へ。

Japanese company Z Holdings to merge with its 2 subsidiaries i.e. Yahoo Japan & Line Corp by March 2024 to streamline its operations

Zホールディングスは、ヤフー株式会社とLINE株式会社の2社を合併させると発表しました。この合併は、同社のサービスを強化し、合理化が期待されており、早ければ2024年3月末までに実施される予定です。日本のインターネット企業が広告料の低下などの課題に直面する中、合併によって意思決定を迅速化し、重複する業務を効率化することを目的としています。なお、Zホールディングスは、出澤剛CEOが社長に、現社長兼CEOの川邊健太郎氏が会長に就任すると発表しています。

Z Holdings announced that it plans to merge with its 2 subsidiaries i.e. Yahoo Japan and free messaging app provider Line Corp. The merger, which is expected to strengthen and streamline the firm's services, is expected to occur as early as by the end of March 2024. The merger is designed to make decision-making faster and streamline overlapping operations as the Japanese internet company faces challenges including lower advertising fees. Z Holdings mentioned that CEO Mr. Takeshi Idezawa will become President and Current President and CEO Mr. Kentaro Kawabe will become Chairman.

「3社それぞれに取締役会があり、スピード感がない」と川邊社長はネット記者会見で語っています。LINE とヤフーの間で重複しているサービスを整理することで、コストを削減。Z ホールディングスは、持株会社から事業会社に転換し、サービス向上を図ります。

"Each of the 3 companies has its own board of directors, so we haven't been able to become speedy," Mr. Kawabe told an online press conference. Costs will be reduced by reorganizing overlapping services between Line and Yahoo Japan. Z Holdings will be transformed into an operating company from a holding company in an effort to improve services.

2021年3月、Zホールディングスは、日本で最も人気のあるメッセージング・アプリであるLINE株式会社と統合し、自国市場以外でのユーザー数を増やし、タイ、インドネシア、台湾でのLINEの人気を活用する計画でした。この統合により、Zホールディングスのユーザー数は合わせて3億人となりました。ソフトバンクのCEOである宮川潤一氏は、過去2年間のZホールディングスとLINEの提携の業績に懸念を抱いていると述べました。「当初は、一緒にいろいろなことができると思い、非常に楽しみにしていたが、この2年間は本当に新しい製品を生み出すことができなかった」と記者会見で語りました。

In March 2021, Z Holdings joined with Line Corp, Japan's most popular messaging app with plans to grow its user base outside of its home market and capitalize on Line's popularity in Thailand, Indonesia and Taiwan. The consolidation gave Z Holdings a combined 300 million users. SoftBank CEO Mr. Junichi Miyakawa said he has been concerned with the performance of the Z Holdings-Line alliance over the past 2 years. "(At first) we were very excited because we thought they would be able to do a variety of things together, but in the past 2 years they have not really been able to produce new products," he said during a news conference.

宮川氏は、「かなり変わると思います」と、今回の再編成の発表を歓迎しました。Zホールディングスは昨年、アマゾンや楽天といった競合に勝つために、ヤフーのネット通販プラットフォームとペイペイ・モールを統合したこともありました。ZホールディングスとLINEの合併が発表されたのは、2019年に遡ります。当初は2020年10月に完了する予定でしたが、COVID-19の大流行で延期されました。また、LINEはユーザーの個人情報の取り扱いについて厳しい指摘を受け、社内の見直しを迫られていました

Mr. Miyakawa welcomed the restructuring announcement, saying, "I believe things will change quite a lot." Last year, Z Holdings also merged Yahoo Japan's online shopping platform with PayPay Mall, with a view to beating competitors such as Amazon and Rakuten. The merger between Z Holdings and Line was announced back in 2019. It was originally planned to be completed in October 2020, but was delayed due to the COVID-19 pandemic. Line also faced scrutiny for its handling of users' personal data, prompting an internal review.

本田技研工業、環境にやさしい「水素エネルギー」計画概要発表。 Honda Motor outlines Hydrogen Power Plans to go green

本田技研工業は水素の利用を、道路を走る自動車だけでなく、トラック・建設機械、ビルの電気（供給）、さらには宇宙にまで広げようとしています。本田技研工業は来年、米国ゼネラルモーターズ社と共同開発した燃料電池スタックを積んだ新しい燃料電池車を販売する予定であると、同社のゼネラル・マネージャー、はせべてつや氏は報道陣に明らかにしました。その結果、燃料電池スタックのコストは現在の3分の1にまで下がるだろうと、彼は述べました。2030年までには、ホンダの燃料電池のコストはディーゼル・エンジンに匹敵するようになるだろうとは、はせべ氏の言。

Honda is expanding the use of hydrogen to include trucks and construction equipment, electricity for buildings and even outer space, not just cars on the roads. Honda Motor Co. plans a new fuel cell vehicle for sale next year, packed with a fuel cell stack developed with General Motors Co. of the U.S., its general manager, Mr. Testsuya Hasebe told the press. That will lower the cost of the fuel cell stack to a third of what it is now, he said. By 2030, costs of Honda's fuel cells will become comparable with diesel engines, Hasebe said.

新型燃料電池スタックは、従来型よりも高速充電が可能、オハイオ州で生産された後、他の北米、および、日本の拠点に展開されることになると、同社の執行役員である一ノ瀬あらた氏は述べています。テスラのような新参者を含む世界中の自動車メーカーが、電気自動車や燃料電池で走る自動車、ガス・エンジンとグリーン・テクノロジーを行き来するハイブリッド・システムを発表しています。

The new fuel cell stack, which charges faster than previous versions, will be produced in Ohio, then roll out to other North American and Japan sites, said Arata Ichinose, its operating executive. All the world's automakers, including newcomers like Tesla, are coming up with electric vehicles and those that run on fuel cells and hybrid systems, which switch back and forth between a gas engine and a green technology.

燃料電池は水素を燃料とし、排出ガスを発生しません。電気バッテリーに比べ、燃料電池はエネルギーを効率的に生産するため、エミッション・フリーの良いソリューションになると、ホンダで水素ビジネスの開発を統括している長谷部氏は述べました。

Fuel cells are powered by hydrogen and are emissions-free. Compared to electric batteries, fuel cells are efficient in producing energy and so they offer a good emission-free solution, said Mr. Hasebe, who oversees the development of the hydrogen business at Honda.

ホンダは燃料電池のパイオニアとして、1998年に試作車を発表、2002年に最初の製品を市場に投入しました。この燃料電池は JAXA（宇宙航空研究開発機構）に提供する予定です。商用トラックへの水素利用では、日本のトラック・メーカーであるいすゞ自動車と協力し、中国の東風汽車とテストを開始しました。ホンダの燃料電池は、アメリカのホンダの拠点で電力供給を開始しました。ホンダの燃料電池に関する発表は、日本の自動車メーカーが長年にわたって、電気自動車だけでなく、気候変動に対するさまざまな解決策に取り組むことを主張してきたことを明確に示しています。

Honda was among the pioneers in fuel cells, showing a prototype car in 1998, and its first market product in 2002. Honda plans to provide its fuel stack to JAXA, or Japan Aerospace Exploration Agency, this nation's equivalent of NASA. In using hydrogen for commercial trucks, Honda is working with Japanese truck maker Isuzu Motors and has begun tests with Dongfeng Motor in China. Honda's fuel cell started providing electricity to a Honda site in the U.S. Honda's announcement on fuel cells underlines how Japanese

automakers have for years insisted on working on various solutions to climate change, not just electric vehicles.

日本の大手通信事業者 KDDI とソフトバンク、非常時の接続を確保する新サービス「デュアルシム」を提供開始。

Japanese technology giant KDDI Corporation & SoftBank to provide new dual-sim service to ensure connectivity during emergencies

KDDI 株式会社とソフトバンク株式会社は、両社のスマートフォンのどちらかが大規模な障害に直面した場合、バックアップ用の SIM カードを用いて互いのモバイル・ネットワークに接続できる新サービスを共同で開始すると発表。この発表は、昨年夏に KDDI 社が起こした大規模なモバイル・ネットワーク障害により、3000 万人以上のユーザーや ATM などの他のサービスに影響が出たことを受けたものです。この問題に対処するため、政府と携帯電話事業者は、緊急時にユーザーが接続を維持できるようにする方法について議論を開始していました。KDDI 社とソフトバンクは、通信事業者がネットワーク障害に直面した場合、ユーザーがスマートフォンを通じてインターネットや通話をするための代替手段を確保することが重要であると認識しているということです。

KDDI Corporation and SoftBank are teaming up to launch a new service that allows subscribers to connect their smartphones to each other's mobile networks by using a back-up SIM card in case one of them faces a large-scale outage. The announcement is a response to KDDI's massive mobile network outage last summer that affected more than 30 million users and other services such as ATMs. To deal with the problem, the government and mobile operators have launched discussions on ways to ensure users can stay connected in times of emergency. KDDI and SoftBank said that they both recognize the importance of securing alternative means for users to access the internet or make calls through smartphones when the carriers are faced with network disruptions.

KDDI 代表の高橋誠氏は記者会見で、「二度と（ネットワークを）遮断させてはいけないというのは当然ですが、一番痛感したのは、今回の事故では、代替手段がなかったということです」と述べました。以前は公衆電話や家庭の固定電話がより広く使われていました。しかし、今では多くの人が他人と連絡を取るため、スマートフォンに頼っていると、高橋氏は述べました。

"While it's a matter of course that we must not allow (the network to be disrupted) again, the biggest thing we realized was that there weren't really any alternative (means of communication available) when it happened," said KDDI chief Mr. Makoto Takahashi during a news conference. In the past, pay phones and fixed home phones were more widely used, but now many people just rely on smartphones to contact others, Takahashi said.

デュアル SIM サービスの詳細は、まだ明らかにされていませんが、高橋氏は KDDI 社が考えているのは、何かあったときだけ使う従量制で運用する月額基本料金として「数百円」だとし、保険と同じようなものになると付け加えました。KDDI 社は日本最大のキャリアである NTT ドコモ社とも交渉中ですが、いつデュアル SIM サービスを提供できるかは不明であると高橋氏は述べました。

The details of the dual-SIM service are yet to be disclosed, but Takahashi said KDDI is thinking of charging "several hundred yen" as a basic monthly fee that will operate under a pay-as-you-go system, which is used only when something happens, adding that it will be similar to insurance. KDDI is also in talks with NTT Docomo, Japan's largest carrier, but it is unclear when they will be able to provide a dual-SIM service, Takahashi said.

1 台の携帯電話に大手キャリアの SIM カードを 2 枚入れることは、デュアル SIM 対応端末であればすでに可能ですが、ユーザー自身が設定する必要があります。なぜ、これまで大手キャリアがこのようなサービスを提供しなかったのかという質問に対して、高橋氏は「（他のキャリアと協力せず）キャリアがすべて自前でやるのが当たり前でしたので」と答えました。

Having 2 SIM cards from the major carriers on one phone is already possible if users have dual-SIM-ready handsets, but they must be set up by the users themselves. When asked why the top carriers did not provide such a service before, Takahashi said that “it was a common practice for carriers to take care of everything on their own (instead of cooperating with other carriers).

「しかし、今後はコストを削減し、より良いサービスを提供するため、健全な競争を促進する観点から、不測の事態に備えるなど、合意できることについては協力していくことが重要だと考えています」と付け加えました。KDDI 社のネットワーク障害は、昨年 7 月 2 日、定期メンテナンスの一環として、コア・ネットワーク用ルーターの設定変更を行っていた際に発生しました。ネットワーク障害は、メンテナンス作業員が誤った設定をインストールした結果、発生したものです。

“But I think it’s important from now on to work together on things we can agree on,” such as preparing for unexpected problems, in order to save costs and promote healthy competition to provide better services, he added. KDDI’s network failure occurred on July 2 last year as the firm was changing a setting on a router for its core network, part of its regular maintenance. The network disruption was the result of maintenance workers installing the incorrect setting.

この不具合を修復するため、ネットワークの一部にトラフィックが集中し、障害が長期化しました。KDDI 社は、ネットワークの完全復旧を発表するまでに 3 日以上かかりました。

While trying to fix the glitch, the carrier experienced heavy concentrations of traffic in parts of the network, prolonging the outage. It took KDDI more than three days to announce the full restoration of the network.

通信事業者によると、約 2,280 万人の加入者が通話に支障をきたし、765 万人以上のユーザーが停電中にインターネットへの接続に支障をきたしていたとのこと。また、ATM から宅配便、気象データシステムに至るまで、さまざまな業務に影響が出たということです。

The carrier said about 22.8 million subscribers had experienced difficulties making calls, while more than 7.65 million users had trouble connecting to the internet during the outage. The outage also affected business activities ranging from ATMs to parcel deliveries and weather data systems.

事態の深刻さに鑑み、通信省は昨年 9 月、ネットワーク・トラブル発生時に備え、主要携帯電話事業者がキャリアを超えた緊急ローミング・サービスを提供する方法についての検討会を発足させました。松本剛明総務大臣は、KDDI 社とソフトバンク社による新たなバック・アップサービスを歓迎しました。松本大臣は、「このような取り組みを通じて、さまざまなサービスを提供することは、ユーザーの利益につながっていると考えている」と述べました。「デュアル SIM サービスの提供など、緊急時の通信確保に向けた事業者・関係機関の取り組みがさらに進むことを期待したい」と話しました。

Given the gravity of the situation, the communications ministry launched a panel last September to discuss how the major mobile phone operators can provide cross-carrier emergency roaming services to prepare for when network troubles occur. Communications minister Mr. Takeaki Matsumoto welcomed the new backup service by KDDI and SoftBank. “I believe providing various services through initiatives like this will benefit users,” Matsumoto said. “I hope efforts by business operators and related organizations to ensure

that communications remain secure during emergencies, such as by providing a dual SIM service, will progress further.”

フランスのルノー社が、日本の自動車メーカー大手日産自動車への出資比率を引き下げ、10 年来の提携関係を再構築へ。

French automaker Renault to reduce its stake in Japanese carmaker giant Nissan Motors in order to rebalance their decade old alliance

フランスの自動車メーカーであるルノー社は、日本のパートナーである日産自動車への出資比率を減らし、両社間の不安定な提携関係を調整します。また、日産はルノーの新しい電気自動車（EV）ベンチャー企業であるアンペールに出資することになりますが、その規模はまだ発表されていません。この合意は、両社が数十年にわたる提携関係をリセットするために数カ月にわたる交渉を重ねた末に実現しました。

French automaker Renault will reduce its stake in Japanese partner Nissan as part of a deal rebalancing the rocky alliance between the 2 companies. The deal will also see Nissan take a stake in Renault's new electric vehicle (EV) venture 'Ampere', though the size of the investment has yet not been announced. The agreement comes after months of negotiations as the 2 firms sought to reset their decades-old alliance.

両社は同時に発表した声明で、この合意はアライアンスの絆を強化し、価値創出を最大化することを目的としていると述べています。ルノーは出資比率を 43.4%から日産自動車の出資比率と同じ 15%に引き下げ、バランスの取れたガバナンスを実現するとしています。日産はアンペール社に出資し、戦略的パートナーになることを目指すと発表していますが、日本の自動車メーカーの出資比率は明らかにされていません。

The agreement is intended to strengthen the ties of the alliance and maximize value creation, the statement issued simultaneously by both companies said. Renault will reduce its stake from 43.4% to 15%, the same size as Nissan's stake in its French counterpart, in what the firms said would produce a balanced governance. Nissan will also invest in 'Ampere', aiming to become a strategic partner, the firms said, without specifying how large the Japanese automaker's stake would be.

日仏両社は、インド、中南米、欧州で協力を深める主要プロジェクトを特定したと発表しました。ルノー・日産は、また、工場稼働率の向上とコスト削減を目指し、インドで車両の共有とクロスバッジングを行う戦略に戻る予定です。例えば、SUV の「ダスター」は、日産とルノーの両ブランドで発売することが検討されています。今回の提携は、特にインドのような新興市場において、ガソリン車の需要が EV の需要を大きく上回る中、自動車メーカーが EV、自動運転、その他のソフトウェア・サービスに投資する際に直面するプレッシャーを浮き彫りにしています。

The French and Japanese companies announced they had identified key projects on which they would deepen collaboration in India, Latin America and Europe. Renault-Nissan also plan to return to a strategy of sharing and cross-badging vehicles in India, aiming to increase plant utilization rates and reduce costs. The Duster SUV, for instance, is being considered for launch under both the Nissan and Renault brands. The new collaboration underscores the pressure automakers face as they invest in EVs, automation and other software services even as demand for gasoline cars greatly outstrips that for EVs, especially in up-and-coming markets like India.

グリーン・プッシュの中、日本は近海洋上での風力発電に注目。

Japan looks beyond territorial waters for generating wind power amid green push

日本は、ロシアのウクライナ戦争を背景に、カーボン・ニュートラル達成とエネルギー安全保障の確保を目指し、洋上風力発電を領海を越えて排他的経済水域（EEZ）に拡大する計画を進めています。このほど、EEZ 内での風力発電施設の建設可能性を検討した専門家委員会は、日本が国内法でバックアップする限り建設は可能であるとの結論を出しました。この見解に基づき、政府は必要な法律や法改正を準備する予定であり、ちょうど日本が海洋戦略を更新する時期であると関係者達は述べています。

Japan is planning to expand offshore wind power generation beyond its territorial waters and into its Exclusive Economic Zone (EEZ) in a push to achieve carbon neutrality and ensure energy security amid Russia's war in Ukraine. A panel of experts who looked into the feasibility of building wind power facilities in the EEZ has recently concluded that such construction is possible as long as Japan backs it with domestic law. Based on that view, the government is planning to prepare necessary legislation or a legal revision, officials said, just as the country is set to update its marine strategy.

ロシアのウクライナ戦争は、世界的なエネルギー供給不安を煽り、エネルギー源の多様化の必要性を高めています。資源の乏しい日本は、これまで火力発電に頼ってきましたが、世界的に脱炭素化の機運が高まっていることから、エネルギー・ミックスの中でわずかな割合にすぎない自然エネルギーなどの代替エネルギーから、より多くのエネルギーを確保することが必要になってきています。

Russia's war in Ukraine has fueled energy supply concerns globally and heightened the need to diversify energy sources. Resource-scarce Japan has relied heavily on thermal power but the rising global momentum toward decarbonization means it needs to secure more energy from alternative sources like renewables, which account for only a small portion of the nation's energy mix.

イギリス、ベルギー、オランダなど一部のヨーロッパ諸国は、すでに EEZ 内に洋上風力発電所を設置しています。また、中国や韓国も洋上風力発電を強化しています。岸田文雄首相は 12 月、提言を受け「カーボン・ニュートラルに向けた世界的な取り組みと歩調を合わせる責任がある」と述べました。「洋上風力発電を EEZ に拡大し、脱炭素社会の実現に向けて海洋資源を有効活用する」と述べました。

Some European nations, including Britain, Belgium and the Netherlands, already have offshore wind farms in their EEZs. China and South Korea are also stepping up offshore wind power generation. "We have the responsibility of taking steps in line with global efforts toward carbon neutrality," Prime Minister Mr. Fumio Kishida said in December as he received proposals. "We will make better use of marine resources to realize a decarbonized society by expanding offshore wind power to the EEZ."

国際エネルギー機関の発表によれば、風力発電は 2021 年に再生可能エネルギーの中で最も高い伸びを達成しましたが、2050 年のカーボン・ニュートラル達成のために、年間出力容量の増加が必要であり、洋上風力発電には、さらなるコストダウンが必要であると指摘しています。

Wind electricity generation achieved the highest growth among renewable sources in 2021 but annual output capacity needs to increase to achieve carbon neutrality in 2050, according to the International Energy Agency, which noted that further cost reductions are required for offshore wind power.

日本最大の経済団体である経団連も、世界第6位の海域を持つ日本が海洋競争力を高める必要性を強調してきました。日本経済団体連合会は、洋上風力発電を、必要なサプライ・チェーン構築とコスト抑制のための技術開発への支援を必要とする重要な分野として挙げています。

Japan's biggest business lobby, Keidanren, has also stressed the need for the island nation, which has the world's sixth largest marine area, to boost its maritime competitiveness. The Japan Business Federation, as the body is formally known, singled out offshore wind power as a key area that requires support to build necessary supply chains and develop technology that will help curb costs.

日本はすでに領海内では海底に固定した洋上風力発電機を設置しています。沿岸から200海里（約370km）までのEEZでは、水深が深いため浮体式風力発電機が必要となります。今回の政府委員会の承認は、日本が将来的にEEZ内に洋上風車を設置するための一歩となるが、専門家によれば、運用開始までには何年もかかると見られています。

Japan already has offshore wind turbines fixed to the seabed within its territorial waters. In the EEZ extending up to 200 nautical miles, or around 370 kilometers, from the coastal baseline, where water is deeper, floating wind turbines will be necessary. The recent go-ahead by the government panel is a step forward in Japan's future installation of offshore wind turbines in the EEZ but experts say it will likely take years for them to become operational.

日本は、2040年までに洋上風力発電を30～45ギガ・ワットまで増加させることを目標としており、およそ原子炉45基分に相当します。広範なエネルギー・ミックスにおいて、政府は2030年度に自然エネルギーが36%から38%を占め、2019年度から倍増することを目標としています。原子力と石炭はそれぞれ20%前後となります。洋上風力発電の推進は、国家安全保障が絡むと微妙な問題になりかねません。政府は、EEZ内のどこにそのような設備を設置することを許可するかを決定し、関係者と協議することになるでしょう。

By 2040, Japan is aiming to boost offshore wind power generation to 30 to 45 gigawatts, equivalent to roughly 45 nuclear reactors. In the broader energy mix, the Government aims for renewables to account for 36% to 38% in fiscal 2030, doubling from fiscal 2019. Japan will get around 20% each from nuclear power and coal. The offshore wind power push could become a sensitive issue when national security comes into the equation. The government will need to decide where in the EEZ to allow such equipment to be installed and consult with relevant parties.

国連海洋法条約では、沿岸国はEEZ内で「天然資源の探査、開発、保全、管理」を行う際「主権的権利」を有するとされています。国家は、風力タービンなどの施設や構造物の周辺に安全地帯を設定することができますが、航行の自由はすべての国家に対して確保される必要があります。また、他国の権利に十分配慮するよう求められています。

Under the United Nations Convention on the Law of the Sea, the coastal state has "sovereign rights" when "exploring, exploiting, conserving and managing the natural resources" in the EEZ. The state can set safety zones around installations and structures like wind turbines but freedom of navigation should be ensured for all states. The law also calls for due regard to the rights of other states.

東日本電信電話（NTT）、人工知能（AI）を活用した食用コオロギ養殖に着手。 Japanese Telecommunications giant Nippon Telegraph & Telephone East (NTT) to undertake farming of edible crickets using Artificial Intelligence (AI)

日本の通信大手 NTT は、昆虫を使った製品を製造する企業と共同で、AI などの先端技術を使った食用コオロギの養殖に取り組むと発表しました。国連が 2050 年までに人類の人口が 97 億人に達すると予測する中、世界の食糧不足に対応するため、コオロギ製品のベンチャー企業「グリルス」と共同で 2023 年 2 月に開始する予定で、東京西部の NTT 東日本実験棟で試験を実施する予定。

Japanese Telecommunications giant NTT has announced that it will undertake farming of edible crickets using AI and other advanced technologies in collaboration with a firm that manufactures products containing the insects. The trial, set to begin in February 2023 in cooperation with cricket product venture 'Gryllus', will take place at an NTT East testing facility in western Tokyo to address global food shortages amid predictions by the United Nations that the human population will reach 9.7 billion by 2050.

コオロギの生育に適した温度・湿度を最適化するセンサーや、コオロギの健康状態を監視して異常をチェックする AI スクリーンなど、手作業の軽減を目的とした技術を活用します。NTT 東日本は、日本で拡大する食用昆虫産業を支援することを目指しています。コオロギなどの昆虫はタンパク質が豊富で持続性が高いことが知られており、徳島県のグリルス社などは節足動物を乾燥・粉砕したクッキーなどを販売しています。

The project will utilize technologies aimed at reducing the need for manual operations, such as sensors that will optimize temperature and humidity to provide suitable conditions for the crickets to grow and AI screens that will monitor their health and check for abnormalities. NTT East aims to support the growing edible insect industry in Japan. Bugs such as crickets are known to be rich in protein and highly sustainable, and firms such as the Tokushima Prefecture-based Gryllus are selling cookies and other items containing the arthropods that have been dried and pulverized.

NTT 東日本は、国内数カ所にある遊休オフィス・スペースを借り上げ、コオロギの飼育施設として活用することを検討しています。このプロジェクトが成功すれば、将来的には飼育システムを販売することも視野に入れていると言います。同社は、飼育システムの販売を含めると、2028 年の売上は数十億円に達する可能性があるとしています。

NTT East is considering renting out idle office spaces in several parts of the country and converting them into cricket breeding centers. It said it will eye making the breeding systems available for sale in the future if the project is successful. The company said including sales of the breeding systems, its 2028 revenue could reach billions of yen.

日本、半導体技術輸出に一定の制限を導入へ。 Japan to introduce certain restrictions on export of semiconductor technology

中国の地域侵略への懸念が高まる中、岸田内閣は最先端の半導体技術を軍事利用することを妨げる目的で、輸出規制を導入する予定です。

As concerns grow over China's regional aggression, the Kishida administration is set to introduce export controls designed to impede the use of cutting-edge semiconductor technology for military applications.

関係者は、政府が、特定の製品・技術を輸出する際、経済産業大臣の許可を必要とする外国為替、及び、外国貿易法に基づく省令を改正、（半導体）製造装置が半導体の製造に利用されることを防止することを明らかにしました。

The sources revealed that the Government will amend a ministerial ordinance under the Foreign Exchange and Foreign Trade Act which requires permission from the Minister of Economy, Trade and Industry when exporting certain products and technologies to prevent manufacturing equipment from being utilized to make semiconductors.

近日中に、改正省令案が発表される予定です。政府は今後、企業など関係者から意見を募り、春にも規制措置を導入する方針です。2022年10月にジョー・バイデン米大統領政権が発表した幅広い規制強化に日本も協力することで合意したことを受けた動きです。

A draft of the revised ministerial ordinance is expected to be released in the near future. The Government will solicit opinions from companies and other related parties to introduce the regulatory measures in the spring. The move comes as Japan has agreed to cooperate with the wide range of regulatory tightening, which was announced by the administration of U.S. President Joe Biden in October 2022.

台湾危機リスクが高まる中、軍事力に直結する半導体を中心に技術の覇権争いが激化しています。しかし、新規制では中国を明確に名指ししないことで、報復措置の引き金を引かないようにする狙いがあります。米国は、日本と並んで高度な製造技術を誇るオランダにも協力を要請しました。米国とアムステルダムは先月末に合意しました。

Amid the increasing risk of a crisis in Taiwan, the battle for tech supremacy is intensifying particularly with semiconductors, which are directly linked to military power. Yet the new regulations will not explicitly name China, in an effort not to trigger retaliatory measures. The U.S. also requested cooperation from the Netherlands, which, along with Japan, boasts advanced manufacturing technologies. Washington and Amsterdam reached an agreement late last month.

日本とオランダは中国市場に進出している（それぞれの）国内企業への影響を懸念しており、両国は独自の対策を立案することになります。米国は、回路線幅が14ナノメートル以下の先端半導体技術を主な規制対象としています。日本の省令改正でも同様の製品が対象となる見通しです。

As Japan and the Netherlands are concerned about the impact on their domestic firms operating in the Chinese market, both countries will draft their own measures. The U.S. has set the main target of regulation to be advanced semiconductor technologies with circuit line widths of 14 nanometers or less. Japan's revision of the ministerial ordinance is expected to cover similar products.

今回の輸出規制は、東京エレクトロン社やオランダのASML社など、半導体微細化技術を持つ世界有数のチップ製造装置メーカーに影響を与えそうです。

The new export control measures will likely affect the world's leading chip equipment makers, such as Tokyo Electron and the Netherlands' ASML, both of which have advanced semiconductor miniaturization technology.

2023-24 年度インド連邦予算概要。

A brief synopsis of Indian Union Budget for Financial year 2023-24

ニルマラ・シタラマン財務大臣は、2023年2月1日、2023-24会計年度の連邦予算を発表しました。本年度の予算は、昨年度の予算で築かれた基礎と、独立100周年を迎えたインドのために描き出された青写真の上に構築されることを期待を込めています。インド経済が世界第5位となり、今年の経済成長率が7%（主要国の中で最高レベル）と見込まれる中、今年の連邦予算は以下の優先事項に重点を置いています。

Hon'ble Finance Minister Nirmala Sitharaman presented Union Budget for the Financial Year 2023-24 on 1st February 2023. This year's Budget hopes to build on the foundation laid in last year's Budget and the blueprint drawn therein for India at 100 years of independence. With Indian economy becoming the 5th largest globally and current year's economic growth estimated @ 7% (one of the highest among major economies), this year's Union Budget rests on the following priorities:

- 農業、畜産業、酪農、水産業、公衆衛生、医薬品、医療機器、教育、技能開発などの分野における包括的な開発。

Inclusive Development for sectors like agriculture, animal husbandry, dairy, fisheries, public health, pharmaceuticals, medical devices, education and skill development

- （インド国内の諸）部族の社会経済状況の改善、干ばつに見舞われる地域への水供給、貧しい生活を強いられている人々への支援による「ラスト・マイル」への到達。

Reaching the Last Mile by improving socio-economic conditions of tribal groups, water for drought prone regions, support for poor prisoners

- インフラ・プロジェクト、物流、持続可能な都市、都会の衛生水準引き上げ、鉄道への資本支出 化、州政府への継続的な資金援助など、インフラと投資。

Infrastructure & Investment including development of infrastructure projects, logistics, sustainable cities, urban sanitization, enhanced capital outlay for railways and continued financial assistance to State Governments

- 農業や健康分野での人工知能ベースのソリューション、匿名化されたデータ・アクセスを可能にするデータ・ガバナンス・ポリシー、KYC プロセスの簡素化、電子裁判所の開設、エンティティデジロック、フィンテックサービスの革新などの施策を採用し、潜在力を解放する。

Unleashing the Potential by adopting measures such as artificial intelligence based solutions in agriculture and health sectors, data governance policy to enable access to anonymized data, simplification of KYC processes, launch of e-courts, entity digi-locker and innovation in fintech services

- グリーン成長では、グリーン燃料、有機農業、グリーン・モビリティを促進する政策を実施、様々なセクターでエネルギーを効率的に使用することで、環境破壊を削減することに焦点を当てる。

Green Growth focused on reducing environmental damage by implementing policies to promote green fuel, organic farming and green mobility for efficient use of energy across various sectors

- 若者の力：若者の能力開発に焦点を当てた政策を実施し、雇用創出を促進することで、国の若者に夢を実現させる。

Youth Power, to empower country's youth realize their dreams by undertaking policies focused on their skill development and facilitate job creation

- 零細中小企業（MSMEs）向け信用保証制度の見直し、グジャラート・金融特区（GIFT IFSC）におけるビジネスの容易化、女性・高齢者向け貯蓄制度、銀行セクターにおける投資家保護などの金融セクター改革。

Financial Sector reforms such as revamped credit guarantee schemes for MSMEs, ease of doing business in GIFT IFSC, saving schemes for women & senior citizens and investor protection in banking sector

直接税に関する提案（内容）では、税制の継続性と安定性を維持、コンプライアンス負担を軽減するために規定を簡素化、起業家精神を促進、国民に税の軽減を図ることを目的としています。リベート（負担軽減）の増加、新しい税制の個人への適用、国内の製造業協同組合への優遇税率の適用、軍人に対する免税、推定課税の限度額増加、租税回避の手段の排除、（裁判）一審レベルでの新しい権限の導入、コンプライアンスのための時間の合理化、TDS（源泉徴収）、オンライン・ゲームによる賞金への課税、スタートアップに対する優遇などが主要提案として挙げられています。

The Direct Tax proposals have been aimed to maintain continuity and stability of taxation, simplify provisions to reduce compliance burden, promote entrepreneurial spirit and provide tax relief to citizens. Increase in rebate and making new tax regime default for individuals, offering concessional tax rate to domestic manufacturing co-operative societies, tax exemption to members of armed forces, increase in threshold limit for presumptive taxation, plugging avenues for tax avoidance, introduction of new authority at first appellate level, rationalization of time limit for compliances, TDS and taxability on winnings from online games, benefits to start-ups are some of the key proposals.

間接税への提案（内容）は、輸出促進、国内製造促進、国内付加価値向上、グリーン・エネルギーとモビリティの促進を目的としています。関税免除の1~5年延長、申告制度に合わせたGST（物品サービス税）法の変更、免除対象カテゴリーの登録要件緩和、特定犯罪の非犯罪化、偽請求を抑制するための措置などが、主要な間接税提案の一部です。

The Indirect Tax proposals have been aimed at promoting exports, boosting domestic manufacture, enhancing domestic value addition, encouraging green energy and mobility. Customs duty exemptions extension by 1-5 years, changes in GST laws to align with return-filing system, relaxation of registration requirement for exempted categories, decriminalization of certain offenses and measures taken to curb fake invoicing are some of the key indirect tax proposals.

税制上の提案は、庶民生活に大きな影響を与えるものではなさそうですが、技術主導型経済の実現に向けた、政府の傾斜は魅力を増すように思われます。今回の予算は、来年の選挙を前にした現政権最後の連邦予算となります。

Although the tax proposals do not seem to have a significant impact in common man's life, the Government's inclination towards achieving a technology-driven economy does appear to be appealing. This is the last Union Budget of current Government before elections next year.

インド、中国・米国に次ぐ世界第3位の自動車市場に。 India becomes world's 3rd largest auto market after China & US

インドは中国、米国に次ぐ世界第3位の自動車市場となりました。新車販売台数は425万台以上となり、世界第3位の座を確保。

India has become 3rd largest auto market in the world, after China and US. The country's sales of new vehicles totaled at least 4.25 million units, thereby securing the 3rd spot in worldwide ranking.

インド自動車工業会によると、2022年1月～11月のインド国内の新車納入台数は413万台。インド最大の自動車メーカーであるマルチ・スズキの2022年12月の販売台数を加えると、およそ425万台となりました。

According to the Society of Indian Automobile Manufacturers, new vehicle delivered in India totaled 4.13 million between January - November 2022. Adding December 2022 sales volume by Maruti Suzuki, India's largest carmaker, brings the total to roughly 4.25 million units.

インドの販売台数は、懸案の商用車の第4四半期販売台数や、タタ・モーターズなどの自動車メーカーが、まだ（数値を）発表していない年末の決算を含めると、さらに、増加することが予想されます。2021年の世界の自動車市場は、中国が2627万台を販売、引き続き首位となりました。米国は1540万台で2位を維持し、日本は444万台でそれに続きます。

It is expected that India's sales volume will further rise with the inclusion of pending 4th-quarter sales figures for commercial vehicles, along with year-end results yet to be released by Tata Motors and other automakers. China continued to lead the global auto market in 2021 with 26.27 million vehicles sold. The US remained second at 15.4 million vehicles, followed by Japan at 4.44 million units.

2018年、インドでは約440万台が販売されましたが、同年にノンバンク（ファイナンス）・セクターを襲った信用収縮が主な原因となり、2019年には400万台を割り込みました。さらに、2020年にはCOVID-19ロックダウンの影響で300万台を割り込む急落。しかし、2021年には400万台に近づくまで回復しましたが、自動車用チップ不足が成長の重荷となりました。昨年のインドでの新車販売台数は、ハイブリッド車を含むガソリン車が大半を占め、電気自動車は、ほとんど存在感を示していません。インド市場向けの自動車は、先進国で販売される自動車に比べ、半導体の搭載量が少ないと見られています。

In 2018, around 4.4 million vehicles were sold in India, but the volume dipped below 4 million in 2019, due primarily to the credit crunch that hit the nonbank sector that year. It further plummeted below 3-million mark in 2020 due to COVID-19 lockdown. However, sales recovered in 2021 to approached 4 million units, but the shortage of automotive chips weighed on growth. Vehicles powered by gasoline, including hybrid

vehicles, accounted for most of the new autos sold in India last year, adding that electric vehicles hardly have a presence. Autos for the Indian market are seen having fewer semiconductors than those sold in advanced economies.

2022 年の自動車用チップの逼迫からの解放が、回復への発射台となりました。タタ・モーターズをはじめとするインドの自動車メーカーは、昨年、マルチ・スズキに続いて販売台数を伸ばしました。インドは現在 14 億人の人口を抱えており、その人口は今年中に中国を上回り、2060 年代前半まで増え続けると予想されています。

Relief from the automotive chip crunch in 2022 served as a launchpad for a recovery. Tata Motors and other Indian automakers experienced an increase in sales last year, joining Maruti Suzuki. India is now home to 1.4 billion people and its population is expected to outstrip China sometime this year and continue growing until the early 2060s.

台湾の Gogoro 社とインドの Belrise 社の、印台合弁会社がマハラシュトラ州政府と覚書 (MoU) を締結、25 億ドルの投資でバッテリー交換インフラを設置。

Taiwan's Gogoro & India's Belrise, an Indo-Taiwanese joint venture has signed a memorandum of understanding (MoU) with the Maharashtra Government to set up a battery swapping infrastructure with an investment outlay of \$2.5 billion

台湾の Gogoro 社とインドの Belrise 社は、マハラシュトラ州政府と、8 年間で 25 億ドルを投資するバッテリー交換インフラを設置する MoU を締結しました。スイスのダボスで開催された世界経済フォーラムのマハラシュトラ州パビリオンで、台湾の Gogoro Inc 社とプネに拠点を置く Belrise Industries (旧 Badve Engineering) 社との間で拘束力のない協定が結ばれました。

Taiwan's Gogoro & India's Belrise, an Indo-Taiwanese joint venture has signed a MoU with the Maharashtra Government to set up a battery swapping infrastructure which will witness an investment of \$2.5 billion over eight years. The non-binding agreement was signed at the Maharashtra pavilion of the World Economic Forum in Davos, Switzerland, between Taiwan's Gogoro Inc and Pune-based Belrise Industries (formerly Badve Engineering).

両社は、マハラシュトラ州において、オープンでアクセスしやすいスマート・エネルギー・インフラを構築、モビリティとエネルギー貯蔵のための主要なソースとして、バッテリー・スワップとスマート・バッテリー・ステーションを確立することを計画しています。

The companies plan to build a smart energy infrastructure in Maharashtra that is open and accessible and establishes battery swapping and smart battery stations as a leading source for mobility and energy storage.

Gogoro Inc 社の創設者兼 CEO である Horace Luke 氏は、「デリーで試験を行った後、マハラシュトラ州でも実施する予定です。ムンバイ、プネー、その他州の大都市で、上位 10 位から順にステーションを見かけることになるでしょう」。スマートインフラに加え、このパートナーシップには、州内のスマート電気自動車製造・組立を促進することも期待されています。

Mr. Horace Luke, founder and CEO of Gogoro Inc said, "After doing a pilot in Delhi, we will be implementing it in Maharashtra. You will see stations in Mumbai, Pune and other big cities of the state starting with the top 10." In addition to the smart infrastructure, the partnership is also expected to foster smart electric vehicle manufacturing and assembly in the state.

マハラシュトラ州副首相の Devendra Fadnavis 氏は、「我々は Gogoro 社、および、Belrise 社と提携、我々が日常直面するユニークで分散型エネルギー問題の解決のためにバッテリー・スワップを活用した世界最大、かつ、最も革新的なスマート・エネルギー基盤を展開します」、と述べています。

Mr. Devendra Fadnavis, Deputy Chief Minister of Maharashtra said “we are partnering with Gogoro and Belrise to deploy the world’s largest and most innovative smart energy infrastructure to utilise battery swapping for solving the unique and distributed energy challenges we face daily.”

Gogoro 社のエネルギー・エコシステムには、バッテリー・ステーション、スワッピング技術、ネットワーク管理ソリューションが含まれます。また、スマート・シティの設計・開発、エネルギー貯蔵ステーションとシステム、スマート・モビリティの共有、電気自動車、需要応答サービス、分散型エネルギー貯蔵、スマート農業などのアプリケーションの分野でも貢献する予定です。

Gogoro’s energy ecosystem includes battery stations, swapping technologies and network management solutions. It will also contribute in the areas of smart city design and development, energy storage stations and systems, smart mobility sharing, electric vehicles, demand response services and distributed energy storage, smart agriculture among other applications.

インドは、米航空宇宙大手ボーイング社にとって、製造・労働力の面で最大の拠点となりました。

India has become the largest site for US Aerospace giant Boeing Co in terms of manufacturing & workforce

ボーイング・インド社長 Salil Gupte 氏は、インドはボーイング社にとって製造面でも労働力の面でも米国外で最大の拠点となっており、航空機メーカーにとって、この地域が重要であることを強調しました。「インドはリード的な立場にあります。すでにどこかにあるものを作っているだけではありません。インドがボーイング社のイノベーションをリードしています。私にとっては、インドが何を作り、何を達成できるかを示す例であり、私たちはこの市場に興奮しています」と述べました。

India has become the largest site for Boeing Co outside the US in terms of manufacturing and workforce, its India President Mr. Salil Gupte said, underscoring the region's importance for the aircraft major. “India is leading the way. It is not just building something that is already built somewhere. India is leading in innovation at Boeing. To me, that’s an example of what India can make and accomplish and we are excited about this market,” he said.

エア・インディア社は、ボーイング 787 を 20 機、ボーイング 777X を 10 機、ボーイング 737MAX を約 190 機確保するという話がある最中で、Gupte 氏の言葉を紹介します。「今日、航空機の需要は高く跳ね上がっています。エア・インディア社がより多くの航空機を探しているのは当然のことです。ボーイング社、エアバス社、そして、すべての人々と、その需要に見合うように話をしていくつもりです」 Gupta 氏は、航空業界にとって非常にエキサイティングな時代であることと付け加えました。

Mr. Gupte’s words come at a time when there are talks about Air India securing around 190 Boeing 737 MAX narrow-body planes along with 20 Boeing 787s and 10 Boeing 777X. “Today the demand for aircraft has jumped high. There is no surprise that Air India is looking for more aircraft. They are going to talk to Boeing, Air Bus, and everyone to match that demand,” Mr. Gupte said adding that the times are very exciting for the aviation industry.

ボーイング社はインドに約 300 社のサプライヤーを持ち、70 社が中小企業であると Gupte 氏は明かしました。「私たちは、タタ社やマヒンドラ社、バラット・フォージ社といったインド産業の巨人たちと貴重な関係を築いていますが、巨人たちの次の世代と共同開発することも同様に重要です」と Gupte 氏は語りました。ボーイング社は、インドの 15 億ドルの航空機市場において 40%以上のシェアを持ち、最大のプレーヤーであると言われています。

Boeing has around 300 suppliers in India and 70 are MSMEs, Mr. Gupte said. “We have valuable relationships with the giants of the Indian industry like the Tatas, the Mahindras, and the Bharat Forge but it is equally important to codevelop with the next generation of the giants,” Mr. Gupte said. Boeing is said to have a market share of more than 40% in a \$1.5 billion aviation market in India making the company the largest player.

「私たちは、防衛航空機の分野で各国政府と当初から関わり、製造する能力を持っています。私たちは、ここインドで、輸出に適する優れた能力を開発し、インドの軍事パートナーシップや他の国へのサービスに取り組んでいます」と、グプテ氏は付け加えました。

“We are first to engage with governments in terms of defence aircraft and we have capabilities to manufacture. We are working on developing a capability here in India that will excel in exports, and services to India’s partners in terms of military partnerships and other countries,” Mr. Gupte added.

Gupta 氏は、ベンガルールに約 2 億ドルを投資したボーイングのエンジニアリング・テクノロジー・センターの立ち上げに関連し、次のように語りました。ベンガルール空港の隣に建設される 40 エーカーの施設は、2023 年末までに完成する予定です。「特に雇用の計画を立てているわけではありません。しかし、ニーズと需要に応じて従業員を増やしていくつもり」と Gupte 氏は話しました。

Mr. Gupte spoke on the sidelines of launching Boeing’s engineering and technology centre with an investment of close to \$200 million in Bengaluru. The 40-acre facility which will be put up next to the Bengaluru airport, will be completed by the end of 2023. “We are not specifically charting plans to hire. However, we will continue to grow the workforce as per the needs and the demand,” Mr. Gupte said.

「マクロ経済の圧力は、多くの産業に影響を及ぼす、と理解しています。そして、我々にとってさらなる圧力は、サプライ・チェーンに対する問題です。しかし、グプタ氏は、民間、および、防衛航空機に対する需要は強い、と述べました。

“We understand that there is macroeconomic pressure and it is going to have an impact on many industries. And for us the additional pressure is on the supply chains...this challenge may continue for the next year or two,” Mr. Gupte said. However, Mr. Gupte said that the demand for commercial and defence aviation is strong.

「私たちは極めて楽観的です。民間航空の需要は、誰も以前に見てきた事のないものです。インドではすでに、旅行者数が（コロナ）大流行前のレベルを超えており、他の国も同じように推移しています。また、防衛分野も好調です。インドと世界の航空業界は、2050 年までにネットゼロを達成する目標を掲げています。Gupta 氏は、この目標はチャレンジングであり、当社もサステナビリティとネット・ゼロ・エミッションに取り組んでいると語りました。

“We are extremely optimistic. Commercial aviation demand is unlike anyone has seen. India is already above pre-pandemic levels in terms of travel and the rest of the world is also following the same. Defence segment is also doing good for us,” he added. The aviation Industry in India and globally has a target to

reach net zero by 2050. Mr. Gupte said that this target is challenging and that the company is also working on sustainability and net zero emissions.

「インドと世界のために、持続可能な航空燃料を開発するために、インド石油研究所と協力してきました。今まさにテスト中であり、持続可能な旅に向けた第一歩となるでしょう」と Gupta 氏は語りました。

“We have been working with the Indian Institute of Petroleum to develop a sustainable aviation fuel for India and for the world. This is undergoing testing right now and it will be the first step towards the sustainability journey,” Mr. Gupte said.

ニュース・ソース

Source – Hindustan Times, Times of India, Japan Times, Japan Today, The Hindu, Moneycontrol, Economic Times, Livemint, NDTV

About Us

KrayMan Consultants LLP社につきまして

クレイマン・コンサルタンツLLPは、インドへの進出、会計、監査、税務、規制、取引方法の助言、人事サービスを専門とする会計・アドバイザー会社です。

弊社は、以下の団体のメンバーとなっております。

- **インド日本商工会 (JCCII)** - 400 社以上の日系の会社が加盟しており、日本企業の活動支援をしております。
- **プライム・アドバイザー・ネットワーク(PAN)**、英国が拠点の会計士及び法律家の団体であり、60カ国以上が参加しております。
- **クロスボーダー・アソシエイツ(CBA)**、ドイツが拠点のM&A活動に特化した団体であり、100カ国以上が参加しております。

当社は、公認会計士、カンパニー・セクレタリー、MBA、弁護士、原価計算士などの専門家で構成されるチームを擁しており、顧客の皆様にタイムリーでプロフェッショナル、高品質なサービスを提供致しませぬ事をお約束します。

KrayMan Consultants LLP

KrayMan Consultants LLP is an Accounting & Advisory Firm specializing in India-Entry, Book-keeping, Audit, Taxation, Regulatory, Transaction Advisory & HR services

We are members of following associations:

- **Japan Chamber of Commerce and Industry in India (JCCII)** – an organization of more than 400 Japanese companies working towards the welfare of Japanese companies in India
- **Prime Advisory Network (PAN), United Kingdom** - a network of Accountants and Lawyers with presence in more than 60 countries
- **Cross Border Associates (CBA), Germany** - specializing in mergers & acquisitions activities having presence in more than 100 countries

We have a team of dedicated professionals including Chartered Accountants, Company Secretaries, MBAs, Lawyers and Cost Accountants who are committed in providing timely, professional and quality services to our Clients.

弊社の日本ビジネス

日本-インド間の投資参入は、私たちにとって重要な重点分野です。経験豊富で資格を持った専門家チームが、日本の顧客様にインドでのビジネス展開をアドバイスしております。私たちは、製造業、貿易、サービスなどの分野で、インドに進出した日本企業を主に支援しています。私たちは、質の高いクライアント・サービスを提供する事に重点を置いています。

Japan Business at KrayMan

The Japan-India investment entry is a key focus area for us. We have a team of experienced and qualified professionals advising Japanese Clients on doing business in India. We are largely assisting Japanese companies in India across sectors like manufacturing, trading & services. Our focus is to deliver High Quality Client Service.

Connect with us:

Head Office - India

KrayMan Consultants LLP

1170A, 11th Floor, Tower B1, Spaze i-Tech Park, Sector 49, Sohna Road,
Gurugram – 122001 (India) インド

T: +91 (124) 4309418, Web: www.krayman.com/jp/

Japan Office

郵便番号 103-0014

東京都中央区日本橋蛸殻町 2 丁目 11-2

オートエックス工藤ビル 501

501 Auto X Kudo Building,

2-11-2 Nihonbashi-Kaigaracho,

Chuo-ku, Tokyo,

103-0014, Japan

EU Office

イタリア事務所

Corso Palestro, 50-25122 Brescia,

Italy

For any assistance please contact us at japandesk@krayman.com

Disclaimer

The information and opinions contained in this document have been compiled or arrived at from published sources believed to be reliable, but no representation or warranty is made to their accuracy, completeness or correctness. The information is only for general guidance and is not meant to be a substitute for professional, technical or legal advice in any manner.

本レポートで使用されている内容の英語版と日本語版の間に不一致があった場合は、英語版が優先とさせていただきます。

In case of any inconsistency between English and Japanese versions of the content used in this document, the English version shall prevail.